

V Bruseli 8. apríla 2025
(OR. en)

7816/25

FIN 384

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od: Piotr SERAFIN, člen Európskej komisie
Dátum doručenia: 8. apríla 2025
Komu: Paweł KARBOWNIK, predseda Rady Európskej únie

Predmet: Návrh na presun rozpočtových prostriedkov č. DEC 05/2025 v rámci oddielu III – Komisia – všeobecného rozpočtu na rok 2025

Delegáciám v prílohe zasielame dokument DEC 02/2025.

Príloha: DEC 02/2025



V BRUSELI 08/04/2025

VŠEOBECNÝ ROZPOČET – ROZPOČTOVÝ ROK 2025
ODDIEL III – KOMISIA – HLAVY 08, 30

PRESUN ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV č. **DEC 05/2025**

Z

KAPITOLY – 30 02 Rezervy na operačné výdavky

ČLÁNKU – 30 02 02 Diferencované rozpočtové prostriedky

Závazky	-18 036 857,00
Platby	-18 036 857,00

DO

KAPITOLY – 08 05 Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva (SFPA) a regionálne organizácie pre riadenie rybárstva (RFMO)

ČLÁNKU – 08 05 01 Vytvorenie rámca pre riadenie rybolovných činností rybárskych plavidiel Únie vo vodách tretích krajín

Závazky	18 036 857,00
Platby	18 036 857,00

I. ZNÍŽENIE

I.1

a) Rozpočtový riadok

30 02 02 – Diferencované rozpočtové prostriedky

b) Číselné údaje k 19. 3. 2025

	Závazky	Platby
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	163 415 723,00	144 741 723,00
2 Presuny	0,00	0,00
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	163 415 723,00	144 741 723,00
4 Použité rozpočtové prostriedky	0,00	0,00
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	163 415 723,00	144 741 723,00
6 Navrhované zníženie	18 036 857,00	18 036 857,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 – 6)	145 378 866,00	126 704 866,00
8 Zníženie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	11,04 %	12,46 %
9 Suma znížení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	Závazky	Platby
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0,00	0,00
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 19. 3. 2025	0,00	0,00
3 Miera použitia [(1 – 2)/1]	neuvádza sa	neuvádza sa

d) Podrobné odôvodnenie zníženia

V súlade s bodom 20 medziinštitucionálnej dohody o viacročnom finančnom rámci na roky 2021 – 2027 sa sumy stanovené v rozpočte na nové rybárske dohody alebo na obnovenie rybárskych dohôd, ktoré nadobudnú platnosť po 1. januári príslušného rozpočtového roka, zahrnú do rezervy.

Navrhuje sa presunúť viazané a platobné rozpočtové prostriedky v celkovej výške 18 036 857 EUR z riadku rezerv do hlavného operačného riadku, konkrétne na podporu dohôd s Grónskom (17 296 857 EUR) a Pobrežím Slonoviny (740 000 EUR).

II. ZVÝŠENIE

II.1

a) Rozpočtový riadok

08 05 01 – Vytvorenie rámca pre riadenie rybolovných činností rybárskych plavidiel Únie vo vodách tretích krajín

b) Číselné údaje k 19. 3. 2025

	Závazky	Platby
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	90 590 000,00	93 655 000,00
2 Presuny	0,00	0,00
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	90 590 000,00	93 655 000,00
4 Použité rozpočtové prostriedky	5 300 000,00	4 050 000,00
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	85 290 000,00	89 605 000,00
6 Požadované zvýšenie	18 036 857,00	18 036 857,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 + 6)	103 326 857,00	107 641 857,00
8 Zvýšenie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	19,91 %	19,26 %
9 Suma zvýšení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	Závazky	Platby
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0,00	0,00
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 19. 3. 2025	0,00	0,00
3 Miera použitia [(1 – 2)/1]	neuvádza sa	neuvádza sa

d) Podrobné odôvodnenie zvýšenia

Presun 18 036 857 EUR (vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch) je potrebný na splnenie finančných záväzkov na rok 2025 vyplývajúcich z nových vykonávacích protokolov s Grónskom (17 296 857 EUR) a Pobrežím Slonoviny (740 000 EUR).

Po vzájomnej dohode s vládou Grónska o ukončení predchádzajúceho protokolu v roku 2024 Komisia v septembri úspešne ukončila rokovania o novom protokole. Návrh Komisie na rozhodnutie Rady o podpise nového protokolu bol prijatý 17. októbra. Presunom rozpočtových prostriedkov č. DEC 15/2024 bolo sprístupnených 17 mil. EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch v operačnom riadku na obdobie od 12. 12. 2024 do 11. 12. 2025. V nadväznosti na dohodu, ktorú Rada dosiahla 5. decembra, podpísali obe strany 12. decembra protokol, ktorý sa začal predbežne vykonávať v ten istý deň.

Súčasný presun platobných rozpočtových prostriedkov je potrebný na splnenie zmluvných záväzkov a úhradu platieb za prístup a sektorových platieb podľa článku 3 ods. 4 protokolu. Okrem toho sa požaduje presun rovnakej sumy vo viazaných rozpočtových prostriedkoch, aby mohla Komisia pred prvým výročím podpísania protokolu podpísať rozpočtový záväzok na obdobie od 12. 12. 2025 do 11. 12. 2026. Príslušná platba za toto obdobie sa uskutoční v roku 2026, a to do 1. marca.

V prípade Pobrežia Slonoviny sa platnosť predchádzajúceho šesťročného protokolu skončila 31. júla 2024. Na základe rozhodnutia Rady o poverení začať rokovania Komisia viedla rokovania a 21. novembra 2024 bol parafovaný nový protokol. Nový protokol sa vzťahuje na obdobie štyroch rokov od dátumu začatia jeho predbežného vykonávania. V nadväznosti na návrh Komisie COM(2025) 73 z 5. marca 2025 sa očakáva, že Rada sa v apríli 2025 dohodne na podpise a predbežnom vykonávaní protokolu, pričom sa plánuje, že protokol sa podpíše po sprístupnení rozpočtových prostriedkov. Platby sa uskutočnia do 90 dní od začatia predbežného vykonávania.

ANNEX

Transfers from the reserves for operational expenditure - Differentiated Appropriations on 19/03/2025

Transfer Ref	Submission date	Content	Commitment Appropriations (in EUR)	Payment Appropriations (in EUR)
		Voted budget	163 415 723,00	144 741 723,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>59 970 000,00</i>	<i>41 620 000,00</i>
		Total already released	0,00	0,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>0,00</i>	<i>0,00</i>
		Total available for release	163 415 723,00	144 741 723,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>59 970 000,00</i>	<i>41 620 000,00</i>
DEC 05/2025	<i>[08-04-2025]</i>	Mobilisation SFPA for Greenland and Ivory Coast	18 036 857,00	18 036 857,00
		Remainder	145 378 866,00	126 704 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 933 143,00</i>	<i>23 583 143,00</i>